

## **Galapro França-Brasil 2013 : analyse de la construction d'un scénario pour un public d'élèves non-étudiants**

Claudine Marie-Jeanne FRANCHON CABRERA  
Universidade de Brasilia – UnB / Instituto de letras –  
IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e tradução – LET  
[claudine\\_unb@yahoo.fr](mailto:claudine_unb@yahoo.fr)

**Axe thématique :** Scénarios

**Langues :**

- proposition de communication : français
- support visuel : portugais

L'on observe en considérant l'expansion des nouvelles technologies de l'information et de la communication une multitude de voies qui sont susceptibles de transformer les pratiques pédagogiques et plus globalement les modes d'accès à la connaissance en réfléchissant à la meilleure manière de tirer parti du potentiel du travail collaboratif dans un souci d'amélioration de l'offre éducative.

L'expression "travail collaboratif" surtout s'il s'inscrit dans un contexte de distance avec l'utilisation des Technologies informatiques pour le soutenir, implique de revenir brièvement sur ses fondements, son emploi dans les formations et sa mise en pratique notamment dans la division des tâches et le lien qu'il entretient avec l'apprentissage dans sa dimension collective.

Comme le souligne Dillembourg (1999) qui définit l'apprentissage collaboratif (*collaborative learning*) comme *a situation in which two or more people learn or attempt to learn something together*, il convient d'établir une distinction entre le travail coopératif et collaboratif, le travail collaboratif se singularisant par rapport à la coopération par le fait que les différents acteurs, en terme de division du travail, ont des rôles/statuts similaires dans la conceptualisation des tâches et dans l'intervention commune. Aussi une situation sera qualifiée de collaborative *if peers are more or less at the same level, can perform the same action, have a common goal and work together*, ce qui implique une symétrie au niveau de l'action (*symmetry of action*), du savoir (*symmetry of knowledge*) - ce qui n'écarte pas, à expertise égale, les divergences de point de vue des apprenants sur la tâche collective à accomplir- ainsi que du statut au sein de la communauté (*symmetry of status*).

Ces remarques nous amènent avant d'exposer les tenants et aboutissants de notre observation expérimentale, à considérer, les travaux de Georges (2003) qui envisage, dans le cadre des formations à distance, l'apprentissage collectif comme *un mode de partage et de construction de connaissances se réalisant lors d'interactions entre apprenants*, en mentionnant que les conditions qui paraissent primordiales pour favoriser ce type d'apprentissage sont les approches pédagogiques qui induisent *la création d'interdépendance entre apprenants, la recherche d'un apprentissage par l'action et la mise en place d'activités de moyenne durée (plusieurs semaines à plusieurs mois) devant aboutir à une production collective*.

Le contexte de notre étude, fondé sur la pédagogie de projet, et qui conduit par là même les individus à collaborer et à partager leurs connaissances dans des situations de résolutions de problèmes ou de prises de décisions (Bolton, 1999, Yann et Louis, 1999), porte sur l'élaboration d'un scénario d'Intercompréhension collaboratif à distance pour des élèves non étudiants dans l'environnement spécifique de la plateforme GALAPRO et ce, dans le cadre de la session França-Brasil 2013, sous l'égide de Christian Degache, consacrée à la thématique de la mobilité et au développement de compétences langagières plurilingues.

Nous nous focaliserons sur l'élaboration du scénario télécollaboratif du groupe de travail G6 en proposant une analyse qualitative des interactions, sur la base d'un corpus constitué des chats (conversations médiatisées synchrones de forme textuelle) et des forums (conversations médiatisées asynchrones de forme textuelle) propres au G6. En ce sens, nous nous emploierons à analyser les interactions langagières des acteurs du groupe en vue de déterminer des profils comportementaux (Georges, 2003) lors de la phase de construction de la tâche collaborative autrement dit au moment où les participants à Galapro réalisent eux-mêmes la construction du scénario d'IC en direction d'un public de collégiens. Il s'agira de se focaliser sur l'observation des participants en action.

Notre démarche nous permettra aussi, dans un second temps, d'aborder comment, au titre du travail collaboratif et de ses concepts, est imaginé par les membres du groupe, un travail collaboratif via le scénario proposé (produit final mis au point). Ils'agira de prendre en compte ici, non plus le comportement des membres du groupe en terme de leadership (Animateur - Vérificateur – Quêteur – indépendant), d'équilibre du groupe dans un contexte de formation à distance mais bien de cerner la façon dont est intériorisée, la notion de "travail collaboratif" au regard du scénario collaboratif mis au point sur la base des activités pédagogiques et des instruments qui le sous-tendent (publics et attentes, contexte de formation, compétences visées, négociation, argumentation et écoute du point de vue de l'autre, alternance des langues dans les activités intercompréhensives, préparation des ressources, production de documentations synthétiques et consensuels, insertion des outils technologiques dans le scénario, ...).

Rappelons, en dernier lieu, que la collaboration en réseau implique des compétences inscrites bien au-delà d'une simple appropriation de fonctionnalités technologiques et que ces dernières prennent tout leur sens dans la rencontre des savoirs savants et profanes (Siméone, Eneau et Rinck, 2007).

## **Références bibliographiques**

- Bolton M.K. The role of coaching in student teams : A "Just-in-time" approach to learning. *Journal of Management Education*, 1999, 23, p.233-250
- Dillenbourg P., What do you mean by collaborative learning in Dillebourg P. Coord. *Collaborative Learning : cognitive and computational approaches*. Oxford : Elsevier Science, 1999, p.1-19
- Georges S., Analyse automatique de conversations textuelles synchrones d'apprenants pour la détermination de comportements sociaux, STICEF, 2003, vol. 10, mis en ligne le 15-11-2003

- Mangenot F., La question du scénario de communication dans les interactions pédagogiques en ligne, Actes colloque Jocair'08, p.13-26
- Siméone A., Eneau J., Rinck F., Scénario d'apprentissage collaboratif à distance et en ligne : des compétences relationnelles sollicitées et/ou développées ? in TICE Méditerranée, 2007, p.1-10
- Yan A. Louis, M.R. The migration of organizational functions to the work unit level > Buffering, spanning and bringing up boundaries. Human Relations, 1999, vol.52, p. 25-47